

# **III JORNADAS DE INICIACIÓN A LA INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA**



**Universidad de Extremadura  
17 y 18 de noviembre de 2016**

**LIBRO DE RESÚMENES**





## Índice

<b>Resúmenes de comunicaciones y conferencias plenarios .....</b>	<b>3</b>
Marta Belmonte Treviño .....	5
Julio Camacho-Cañamón y Sergio Rodríguez-Tapia .....	6
Pablo Antonio Cano Jiménez.....	7
Irene Castellano-Risco .....	8
Luis Javier Conejero Magro .....	9
José Manuel Dopazo Entenza.....	10
Alberto Escalante Varona.....	11
Ignacio Fernández Portero .....	12
Irene Flores Guerra .....	13
Leticia Gándara Fernández.....	14
Verónica García Bermejo .....	15
Susana Gil Llinás.....	16
María Yolanda Gómez Serrano.....	18
Laura González López .....	19
Olga Ivanova .....	20
Arash Javadinejad .....	21
Ana Alicia Manso Flores .....	22
Ana Margallo Ros .....	23
Diana Martínez Hernández .....	24
Laura Molina Villalba .....	26
Pilar Montero Curiel.....	27
Guadalupe Nieto Caballero .....	28
Juan Manuel Pedroviejo Esteruelas .....	29
Pablo Ruano San Segundo.....	30
Manuel Sánchez García .....	31
Anna Sánchez Rufat .....	32
Taja Stoll .....	33
Érika Vega Moreno .....	34
Guillermo Vidal Fonseca .....	35
Clara Yáñez García-Bernalt.....	36



<b>Índice temático</b> .....	37
Análisis del discurso .....	39
Didáctica.....	39
Enseñanza y aprendizaje de LE.....	39
Fonética y Fonología .....	40
Fraseología .....	40
Historia de la lengua .....	40
Historiografía Lingüística .....	40
Humanidades digitales.....	41
Lingüística aplicada.....	41
Lingüística de corpus .....	41
Sintaxis.....	41
Sociolingüística .....	41
Terminología.....	42
Traducción .....	42

**RESÚMENES DE COMUNICACIONES Y CONFERENCIAS  
PLENARIAS**





Marta Belmonte Treviño

Universidad de Murcia

## **Fraseodidáctica: la enseñanza de las unidades fraseológicas**

La propuesta de comunicación planteada aborda la fraseología y su didáctica desde la enseñanza de la lengua materna. El aprendizaje de las unidades fraseológicas ha estado relegado a la enseñanza de idiomas, mientras que su estudio por parte de los hablantes nativos se ha considerado secundario y propio del saber popular. Nuestro estudio pretende mostrar la fraseología como una parte fundamental de la competencia comunicativa de todos los hablantes, por lo que la competencia fraseológica se debe potenciar también en la lengua materna.

En primer lugar realizaremos un breve acercamiento a la fraseología y a las unidades fraseológicas (UFs), su definición, características y clasificación. Sin embargo, consideramos que lo más adecuado a la hora de hablar de fraseodidáctica es sistematizar el contenido, por lo que hemos creído conveniente analizar los dos currículos actuales para la enseñanza de Lengua Castellana y Literatura, el R.D. 1631/2006 (LOE) y el R.D. 1105/2014 (LOMCE), con el fin de observar la aparición de la fraseología en los planes de estudios de Educación Secundaria.

Por último, tras haber realizado el análisis de un manual de Educación Secundaria Obligatoria, expondremos el tratamiento general de las unidades fraseológicas en los libros de texto, tanto en las explicaciones como en las actividades. No obstante, no debemos olvidar que el manual es un instrumento válido, pero no es el único. Estos materiales no deben dirigir el eje de la actividad docente, ya que en ocasiones no son los más adecuados para el aprendizaje de determinados contenidos. El docente debe ser capaz de adoptar una visión ecléctica, buscar otros materiales, valorar si es conveniente emplearlos y en qué momento. Así pues, nos ha parecido interesante presentar una página web de creación propia, como propuesta didáctica que permita aumentar la competencia fraseológica de los alumnos del segundo ciclo de ESO (<https://fraseodidactica.wordpress.com/>).



Julio Camacho-Cañamón y Sergio Rodríguez-Tapia

Universidad de Córdoba

## **El aprendizaje automático aplicado a la identificación del grado de especialidad de los textos. Aproximación a un modelo metodológico**

Basándonos en el principio de variación, este trabajo pretende contribuir a construir un método fiable para caracterizar los objetos textuales según su grado de especialidad y servir de proyecto piloto para una investigación con mayores dimensiones. Este método tendrá por objetivo interrelacionar los parámetros de análisis del texto para comprobar la probabilidad que existe de que sea clasificado dentro de una clase u otra. Para ello, en este trabajo se analiza una base de datos que contiene información extraída de un corpus sobre insuficiencia cardíaca. Para la obtención de atributos, se ha analizado la relación entre interlocutores, la función textual y el índice de densidad terminológica de 60 textos, que, aplicando un método de clasificación publicado en anteriores trabajos, han sido clasificados en tres clases textuales diferentes según su grado de especialidad: divulgativo, semiespecializado y especializado. Tras la aplicación de algoritmos de aprendizaje automático, se ha evidenciado la existencia de límites difusos. Los resultados permiten advertir fortalezas y debilidades del método empleado y subrayar los beneficios que proporciona el aprendizaje automático en la investigación lingüística.





Pablo Antonio Cano Jiménez

Universidad de Huelva

## **La autoestima en clase de lengua extranjera**

Dada la importancia e influencia de los aspectos afectivos en el aprendizaje de una lengua extranjera, nuestro estudio de investigación propone valorar la autoestima en estudiantes de nivel universitario, de un contexto concreto, y que estudian una lengua extranjera. Para ello se pretende crear, diseñar y validar una herramienta de estudio como es el cuestionario.

Para este estudio – investigación realizaremos una ardua y minuciosa búsqueda bibliográfica, revisión y comparación del término autoestima – orígenes y definición - y su relación, implicación, importancia e influencia en el aula de lengua extranjera para el posterior proceso de diseño, creación y validación de un cuestionario.

En una primera aproximación nos centramos en valorar la autoestima personal – general; la autoestima en la motivación del aprendizaje de lengua extranjera; la autoestima en relación con el ambiente clase, profesor – compañeros; y la autoestima en relación a las competencias propias y habilidades comunicativas y lingüísticas.

El resultado de la validación del cuestionario podrá ser extrapolado, con sus connotaciones lingüísticas, a otras comunidades y contextos de aprendizaje en lengua extranjera.



Irene Castellano-Risco  
Universidad de Extremadura

## **An analysis of CLIL learners' profile based on their use of Vocabulary Learning Strategies**

The use of CLIL (Content and Language Integrated Learning) approaches all throughout Europe has become widespread in the last two decades (Coyle, Hood & Marsh, 2010; Mehisto, Marsh & Frigols, 2008; Ball, Kelly & Clegg, 2015). A large amount of research has been carried out in order to analyze how this new approach may affect language learning, establishing interesting lines of investigation regarding aspects such as vocabulary acquisition (Ruiz de Zarobe, 2008; Agustín Llach, 2009; Jiménez Catalán & Ruiz de Zarobe, 2009), motivation (Lasagabaster, 2011; Lasagabaster & López Beloqui, 2015) or teachers' and learners' profiles (Alejo & Piquer, 2010). Focusing on vocabulary learning, although vocabulary research is a very important area within CLIL, to the best of my knowledge, there is still no clear profile of CLIL learners regarding the way these students learn vocabulary in particular in relation to the vocabulary learning strategies (VLSs) they employ.

This paper presents an analysis of CLIL learners' profile based on the use of VLSs. In order to analyse testees' preferences, a vocabulary learning strategies questionnaire was developed following Schmitt's taxonomy of Vocabulary Learning Strategies (1997). The questionnaire, made up of twenty-one (21) strategies, was administered to twenty-four (24) CLIL secondary-school learners. Results seem to suggest some clear findings: in the first place, CLIL learners make a great use of metalinguistic strategies when learning new words; secondly, they present a clear preference for creating links between words in the same language rather than mixing the mother tongue and the target language; and, finally, they seldom make use of personal links to learn new vocabulary. CLIL learners showed to make a greater use of strategies related to metalinguistic awareness and to the creation of L2 links.



Luis Javier Conejero Magro  
Universidad de Extremadura

## **Second Language Vocabulary Acquisition: A Contrastive Analysis**

The study investigates the effect of explicit contrastive analysis and translation activities on the teaching of English vocabulary. It deals with the findings of an experiment carried out with two groups of learners enrolled in four distinct B2 groups at the Instituto de Lenguas Modernas of the Universidad de Extremadura. The purpose of the experiment is to examine the degree of effectiveness of humour in the ESL classroom, and in this particular case, the teaching of a part of the lexicon whose acquisition poses special problems or difficulties for Spanish learners. The lexical items taught consisted of a list of equivocal words, namely, ten commonly used false friends that were unknown to them. The first two groups were presented with the input they were supposed to learn in sentences and contexts in which the use of the English term with the meaning of its Spanish false friend resulted in nonsensical and highly humorous utterances. In other words, the teaching strategy adopted for these groups included a certain dose of pedagogical humour. The presentation of the same experimental items to the other two groups was more neutral and deliberately bereft of humour. Two weeks later, the participants were set a test to find out whether or not they remembered the proper sense of the lexicon taught and could also use it correctly. The results were conclusive. The outcome strongly supports the beneficial effects of pedagogical humour in the language classroom as Trachtenberg (1979) and Upchurch (2012) maintain. Thus, the evidence provided by the results of the analysis of this case study reinforces the generally accepted assumption that humour increases the degree of motivation of students of any learning levels of proficiency.

Trachtenberg, S. (1979). "Joke telling as a tool in ESL". *TESOL Quarterly*, 13, 89-99.

Upchurch, I. (2012). "Joking apart: The Evolutionary and Educational Importance of Children's Jokes in English". *Studia Anglica Resoviensia*, 9, 144-162



José Manuel Dopazo Entenza

Instituto da Lingua Galega (Universidade de Santiago de Compostela)

## **Alternancia de raíz en el determinante indefinido MOITA(S)/O(S) en A Illa de Ons (Bueu, Pontevedra)**

A Illa de Ons es una isla situada en la entrada de la Ría de Pontevedra y que pertenece al municipio pontevedrés de Bueu. Desde siempre ha estado habitada intermitentemente. La última gran repoblación se dio en 1810 y, desde entonces, ha tenido una población creciente hasta que, en 1970 sus habitantes se vieron forzados a marchar definitivamente.

En 2011, comenzamos a crear un corpus oral a partir de grabaciones transcritas y estudiar la lengua de esa isla. Este corpus lo podemos dividir en tres grandes generaciones caracterizadas por la edad (ligada al tiempo que han pasado sus miembros en A Illa de Ons). Por tanto, encontramos la Generación Primigenia, la Generación del Éxodo y la Generación Alóctona.

Así las cosas, el tema que centra nuestra atención en esta conferencia es la alternancia de raíces del determinante indefinido MOITA(S)/O(S). Los datos que extraemos del corpus nos indican que estas dos formas conviven en la comunidad de habla de A Illa de Ons y su distribución se debe a varios factores: edad (generación), lugar de residencia actual, lengua inicial/habitual, etc.

Veremos, por tanto, cómo se distribuyen a través de estas tres generaciones y en qué medida influyen estos factores en la elección de una u otra raíz.

### BIBLIOGRAFÍA

FERNÁNDEZ REI, Francisco (1990): *Dialectoloxía da lingua galega*. Vigo: Xerais

PORTELA PAZOS, Salustiano (1954): "Apuntes para la historia de la isla de Ons" en *Cuadernos de estudios gallegos*. T. 9. Santiago de Compostela, pp. 35-73



Alberto Escalante Varona

Universidad de Extremadura

## **Recreando la ‘lengua medieval’ en la narrativa histórica decimonónica: *El caballero de la almanaca*, de Mariano González Valls**

Con el subtítulo de “novela histórica escrita en el lenguaje del siglo XIII”, Mariano González Valls ofrecía en 1859 una curiosa novela, cuya muy limitada difusión ha impedido, seguramente, su impacto en la inexistente literatura crítica acerca de ella. *El caballero de la almanaca*, publicada en el citado año, contó con una única edición nunca puesta a la venta y realizada a expensas de la mismísima corona española: una edición de lujo, nunca puesta a la venta, que albergaba una novela histórica muy al gusto de las del momento, caracterizada por estar escrita, tal y como su subtítulo indicaba, en un estilo que imitaba el lenguaje medieval propio de la época que se recreaba en la obra.

Nos encontramos, sin duda, ante una rareza que merece ser rescatada dentro de sus límites ficcionales: como un ejercicio de investigación lingüística, cuyos resultados se materializan en la ficción literaria. Así pues, y teniendo en cuenta los códigos estilísticos y narrativos propios del género de la novela histórica decimonónica (concretamente, su vertiente folletinesca y su detallada ambientación, en contraste con sus numerosos anacronismos, fruto de imágenes arquetípicas de la cultura medieval que proliferan en este tipo de relatos), analizaremos los rasgos lingüísticos del texto. Partiendo de la voluntad de González Valls de recrear la lengua del siglo XIII, contrastaremos sus usos con los rasgos apreciados en los estudios de Rafael Lapesa y Manuel Ariza, entre otros. Trataremos no solo los aciertos y errores en el proceso de recreación de González Valls (lo que dará fe de su eruditismo y grado de fidelidad en el proyecto abordado), sino también en qué manera los usos lingüísticos incorporados a la narración responden a la configuración de una imagen tópica de lo medieval.



Ignacio Fernández Portero

Universidad de Extremadura

## **Digital Stories and English Language Teaching in the 21<sup>st</sup> Century Classroom**

Experts in literacy agree that Digital Stories and Digital Storytelling are some of the best ways teachers can introduce young learners to the Digital Competence, since it is part of the set of skills they must achieve. Thus, they can be the means through which students reach the goals set in the EFL curriculum. From a pedagogical perspective, this approach can help students succeed by encouraging them to use English language skills for meaningful communication.

Multidimensional learning can take place according to the use teachers make of Digital Stories in the classroom. Regarding students with learning disabilities, Digital Stories can target, for instance, their social skills. Many children learn easily by watching others, imitating actions, and cuing into subtle social cues. However, some students with learning problems have trouble acquiring these social skills. These children require a more intensive intervention to make gains in the social area. For students who have difficulties initiating and maintaining interactions, teachers can implement more structure in the environment to gain a student's interest and encourage peer interactions. One strategy that meets these two criteria is, for instance, the use of social stories.

The objective of this approach is to design and develop a network on Education and Teacher Training. The major goal is to promote an interdisciplinary approach to life-long content and language integrated learning in formal and informal contexts. In other words, it aims at enhancing Education from an intercultural perspective promoting linguistic diversity and creativity in teaching and learning processes.



Irene Flores Guerra

Universidad Autónoma de Madrid

## **La reseña como tipo de discurso académico escrito en español: mecanismos de argumentación y procedimientos de atenuación**

El objetivo de esta comunicación es caracterizar la reseña como tipo de género discursivo en español y analizar sus mecanismos argumentativos. Se parte de la base de que los procedimientos de atenuación pueden constituir un mecanismo argumentativo prototípico de este tipo de discurso por tratarse de un texto de registro formal y académico cuyo fin es la objetividad.

Se analizarán las características de la reseña, cómo se organiza y con qué mecanismos de producción cuenta. Se ofrecerá un panorama del estado de la cuestión señalando los trabajos y teorías sobre argumentación y atenuación para tomarlos como punto de partida en la caracterización de este tipo de texto y descripción de su estructura. Se ofrecerá, asimismo, una muestra de análisis cuantitativo y cualitativo que permitió la extracción de unos datos y unas conclusiones para la caracterización de este tipo de texto.

ALBELDA, M. y BRIZ, A. (2010): "Aspectos pragmáticos. Cortesía y atenuantes verbales en las dos orillas a través de muestras orales" en Aleza Izquierdo, M., *La lengua española en América: normas y usos actuales*. Valencia, Universitat de Valencia, pp. 237-260.

GONZÁLEZ PÉREZ, R. (2003): "Saber hablar vs. saber interpretar: sobre el concepto de congruencia en E. Coseriu". *Odisea* 3 pp. 69-86.

LÓPEZ FERRERO, C. (2002): "La argumentación en los géneros académicos", en García Negroni, M<sup>a</sup>. M. (ed.) (2002), *Actas del congreso internacional: La argumentación*. Buenos Aires, Instituto de Lingüística de la Universidad de Buenos Aires, 10-12 de julio, p 1121-1129.

REGUEIRO RODRÍGUEZ, M<sup>a</sup> L. y SÁEZ de RIVERA, D.M. (2013): *El español académico. Guía práctica para la elaboración de textos académicos*. Madrid, Arco/ Libros

MARTÍN ZORRAQUINO, M<sup>a</sup>.A. y PORTOLÉS, J (1999): "Los marcadores del discurso" en Bosque, I. y Demonte, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. III., Madrid, Espasa-Calpe, pp. 4051-4213



Leticia Gándara Fernández  
Universidad de Extremadura

## La neolengua de George Orwell

En pleno siglo XX son muchos los autores que recurren a la inclusión del tema lingüístico en sus novelas con el fin de plasmar las sociedades terroríficas de un futuro próximo, realidades alternativas ante las que los lectores se sientan amenazados e impelidos a resistir. El lenguaje se posiciona así como una poderosa herramienta de manipulación social, capaz de controlar el pensamiento humano. En esta misma línea, se incluye la creación lingüística denominada «neolengua», uno de los componentes de la novela *1984* de Orwell que más interés ha despertado entre los críticos. La neolengua se presenta así como un sistema lingüístico creado para solventar las necesidades ideológicas del Ingsoc. Con todo, su finalidad no es otra que reemplazar a la vieja lengua con el fin de hacer invisible cualquier otra forma de pensamiento contraria a los principios del Partido. En esta comunicación, pretendemos desentrañar qué se esconde tras el proceso de creación de dicha lengua, prestando especial atención a la construcción de su gramática y su léxico.





Verónica García Bermejo

Universidad de Extremadura

## **Análisis del vocabulario productivo y disponibilidad léxica de alumnos de AICLE**

AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenido y Lenguas Extranjeras) es un enfoque educativo que se ha extendido rápidamente en las últimas décadas a lo largo de Europa. Si bien el aprendizaje del contenido es el objetivo principal de este enfoque educativo, el aprendizaje del idioma tiene también un papel esencial. Por ello, existe una necesidad de examinar los beneficios que AICLE puede tener sobre el aprendizaje de una segunda lengua.

En este estudio se analiza el vocabulario productivo y las palabras que se encuentran más disponibles en el lexicón de veinticuatro alumnos pertenecientes a un centro con enseñanza AICLE. Los análisis se realizan a través de dos tests: un test de disponibilidad léxica y el test Lex30.

Los resultados obtenidos muestran que las categorías semánticas más productivas para los alumnos de la muestra fueron Partes del cuerpo, Animales y Colores. En lo que respecta a las categorías y su cohesión, las que obtuvieron un mayor índice de cohesión fueron Colores y Ropa. Además, los resultados sugieren que las palabras que los alumnos tienen más disponibles en su lexicón son palabras frecuentes y comunes en inglés. Finalmente, en el test Lex30 la mitad de la muestra obtuvo una puntuación inferior a la considerada normal mientras la otra mitad obtuvo unos resultados dentro del intervalo normal o superiores a dicho intervalo.

A partir de los resultados obtenidos en el presente estudio se puede concluir que el enfoque educativo AICLE no parece tener un impacto directo en las palabras más disponibles en el vocabulario en inglés de estos pero sí influye en algunos campos semánticos concretos así como en el vocabulario específico.

Palabras clave: vocabulario, AICLE, disponibilidad léxica, vocabulario productivo, competencia léxica.



Susana Gil Llinás  
Universidade de Évora

## **Enseñanza/Aprendizaje del Léxico ELE para alumnos lusohablantes: aspectos conflictivos**

La enseñanza del Léxico es uno de los caballos de batalla más complejos en el proceso de enseñanza/aprendizaje de ELE. Si a este factor añadimos el hecho de la escasez de materiales específicos para realizar este proceso con alumnos lusohablantes, la problemática inherente a esta práctica docente se agudiza.

En esta comunicación pretendemos analizar algunos de los factores clave a la hora de enfrentarnos a diferentes aspectos conflictivos de la enseñanza del léxico español a alumnos universitarios portugueses, centrando nuestra atención en aspectos tales como los vocablos heterotónicos, heterogenéricos y heterosemánticos o las intraferencias tan comunes en el proceso de aprendizaje de este tipo de alumnos.



Ana Victoria Gómez Herrera

Universidad de Alcalá de Henares

## **La adquisición temprana del español como Segunda Lengua**

Como es bien sabido, desde hace diez años a la actualidad, el español como segunda lengua y como lengua extranjera ha aumentado y mejorado firmemente su presencia como uno de los primeros idiomas en el panorama multilingüe mundial.

Contemplando esta situación, emerge como un hecho fundamental concretar la etapa infantil como el momento idóneo -cognoscitivo, neurofisiológico y de progresión lingüística- del desarrollo vital de una persona para comenzar con la adquisición de una segunda lengua. Por todo ello, a través de esta comunicación, se tratará de señalar aquellos aspectos necesarios para favorecer la adquisición del español como segunda lengua en contextos infantiles.



María Yolanda Gómez Serrano  
Universidad de Córdoba

## **Técnicas de persuasión en los anuncios dirigidos a mujeres y a hombres**

El anuncio publicitario de las revistas, compuesto de mensaje verbal (texto) y visual (imagen), establece un acto comunicativo entre el anunciante y el receptor. En algunos casos, desaparece alguna de las partes implicadas, aunque sigue habiendo transmisión del mensaje. En los anuncios se observan determinadas técnicas de persuasión que son utilizadas para convencer al posible comprador de que adquiera el producto divulgado a través de las páginas de las revistas.

En este trabajo se analizan los anuncios publicitarios recogidos en 6 revistas elegidas al azar (dos de ellas destinadas a ambos géneros, dos al femenino y dos al masculino). Se realiza un análisis de las técnicas de persuasión que se hallan en el mensaje escrito dirigido a mujeres y a hombres, así como se lleva a cabo una comparación de las mismas. En este caso, las imágenes que acompañan al texto serán examinadas en futuras investigaciones, pues este estudio forma parte de un proyecto más global desarrollado en nuestra tesis doctoral.

Tras el análisis del *corpus* se advierte que el mensaje verbal, a través de argumentos positivos, negativos, o recursos emocionales, difunde recomendaciones y crea necesidades no reales en el receptor que solo son cubiertas con la compra del producto. Siguiendo a García López (2015: 16) "la publicidad trata de exaltar nuestras necesidades y engrandecer nuestros deseos hasta crear una relación de idolatría entre el producto o marca y el receptor".

### Bibliografía

García López, J., (2015): "Publicidad y marginación social. Efectos discursivos de la publicidad española actual" en *Revista de la Asociación Española de Investigación de la Comunicación (RAE-IC)*. Págs. 12-18



Laura González López  
Universidad Complutense de Madrid

## Sintaxis y semántica de los adverbios locativos

Este trabajo trata de determinar cuáles son las propiedades fundamentales que poseen los adverbios locativos (*arriba, debajo, ahí*) cuando aparecen en construcciones vectoriales, poniendo especial atención en aquellos que puedan estar modificados por un adverbio de grado (*muy, más*) o una expresión de medida (*dos metros, dos horas*). Para ello, se demostrará que, a partir del análisis de los contextos en los que estos pueden aparecer, la propiedad fundamental de dichos adverbios para que sean compatibles con las construcciones vectoriales es que posean un rasgo [-Perfectivo], es decir, que denoten lugares no acotados. De esta manera, se observará que sólo los Adverbios Locativos Intransitivos (ALL: *arriba, abajo*) y los Adverbios Locativos Transitivos (ALT) de distancia *cerca* y *lejos* pueden aparecer en estas construcciones (*muy {arriba/cerca}*), mientras que los demás ALT (*encima, debajo*) únicamente pueden ser compatibles con ellos si se encuentran dentro de la locución prepositiva encabezada por la preposición *por* (*\*muy debajo vs muy por debajo*). En estos casos, se pondrá de manifiesto que la preposición *por* es la encargada de abrir el vector, convirtiendo a la expresión en graduable.

Una vez mostrados todos los datos, se propondrá un análisis de las construcciones vectoriales que sea acorde con las propiedades de los elementos señalados. Para ello, se partirá de las propuestas de Horno Chéliz (2002) y Romeu Fernández (2014), que se centran fundamentalmente en el significado que aportan las construcciones locativas.



Olga Ivanova

Universidad de Extremadura

## **Adquirir el lenguaje para aprender la lengua: aportaciones de la neurociencia a la investigación lingüística**

¿Por qué unos hablantes aprenden muchas lenguas con facilidad y a otros les cuesta incluso adquirir la competencia básica en su lengua materna? ¿Por qué, si uno es niño, puede convertirse en un bilingüe perfecto, pero a un adulto le cuesta mucho pasar por nativo cuando aprende una lengua pasada una edad? ¿Por qué, cuando envejecemos, lo primero que perdemos es el léxico y no la morfosintaxis?

Estos, y muchos otros interrogatorios, a veces conducen la investigación lingüística a un aparente callejón sin salida. Sin embargo, la reciente aplicación del enfoque neurocientífico a las cuestiones relacionadas con el lenguaje ha supuesto importantes avances en su comprensión. Entender el aprendizaje y la enseñanza de lenguas como procesos cognitivos inherentes al cerebro humano convierte la tradicional perspectiva lingüística en un enfoque multidisciplinar que es capaz de explicar no solo las diferencias entre hablantes, sino también el éxito y el fracaso de los múltiples procesos del lenguaje en la misma persona.

Hagamos un viaje por las principales aportaciones de la neurociencia a la investigación lingüística, con el fin de comprender mejor cómo, cuándo, por qué y para qué manejamos el don biocognitivo del lenguaje.



Arash Javadinejad  
Universidad de Valencia

## **Brexit and the politics of fear. A critical corpus based analysis of the discourse of Brexit**

Politics of fear is defined as “The marketing of fear for political advantage” (Gardner 2009). The debates around Brexit have been tough and severe but a theme heavily present in both sides of the argument was the politics of fear. The specific aim of this paper is Offering a critical analysis of the discourse of Brexit (In and Out campaign) regarding the role of the politics of fear in both sides. This paper also examines how fear is linguistically constructed in the discourse to make voters vote in a certain way.

Following previous attempts to combine critical discourse analysis and corpus linguistics approaches (Hardt- Mautner 1995, Teubert 2000, Johnson et al 2003, Saraceni 2003, parington 2003) and in line with what Mautner (2015) calls growing “awareness of [corpus linguistics] potential” (e.g. Baker and McEnery, 2005; Baker et al., 2007; Baker et al., 2008; Cotterill, 2001; Fairclough, 2000; Mautner, 2007; Nelson 2005; Orpin, 2005) this paper will draw from the frame-work suggested by Baker et al (2008) which contains a nine-stage model for “corpus-assisted critical discourse analysis”, i.e. a model that combines qualitative and quantitative analyses.

Corpus: A corpus of all printed material between February 22 and June 23 (2016) from the following papers: The Guardian, The Times, Daily Telegraph, Daily Mail, The Independent, The Observer, was compiled for the analysis. The corpus comprises more than 5 million words.

Using corpus linguistics tools such as frequencies and markedness, collocations, concordances, keywords etc. the findings reveal how the politics of fear is linguistically constructed in the discourse of Brexit in the printed media.



Ana Alicia Manso Flores  
Universidad de Extremadura

## **Algunas vías legales para la normalización de la fala**

Los trabajos sobre la Fala del Val de Xálima han cumplido ya cien años, desde entonces la bibliografía especializada ha aumentado considerablemente y son varios los campos de estudio estudiados. En la actualidad, están concurriendo una serie de circunstancias que llevan a pensar en la normalización de esta variedad. Se trata de la elaboración de una serie de trabajos como léxicos y diccionarios que exigen unas pautas de escritura inteligible por hablantes e investigadores, y, especialmente, la consolidación de una sólida conciencia lingüística y actitudes positivas de cara a su conservación. En el trabajo se propone un recorrido por los distintos documentos legales con medidas protectoras para lenguas y variedades en España y su repercusión en la Fala. Se analizarán casos de lenguas minorizadas en su misma situación y se ofrecerán algunas vías para su legalización.





Ana Margallo Ros  
Universidad de Murcia

## **Diversión, emoción y aprendizaje: el teatro y su repercusión en la enseñanza de español (LE)**

La creciente demanda de la literatura en el aula de lenguas extranjeras resulta innegable en las últimas décadas. Los útiles, propuestas y experiencias didácticas han aumentado exponencialmente mejorando sensiblemente el proceso de enseñanza-aprendizaje. Pese a que el género lírico y narrativo se han cultivado con mayor éxito, Berber y de Raiko (1997: 152) señalan el teatro como la mejor combinación existente para llegar al estudiante a través de la diversión, la emoción y el aprendizaje. En esta propuesta partimos de la base shakesperiana de que “el mundo entero es un teatro, y todos los hombres y mujeres simplemente comediantes” con el fin de justificar su incorporación al aula del español como lengua extranjera. Comprobaremos cómo este género brinda a los alumnos numerosas ventajas que potencian las destrezas lingüísticas fundamentales, así como estimula el sentido lúdico y participativo, al mismo tiempo que penetra en el mundo literario y cultural del ámbito hispánico. El desarrollo del objetivo final de nuestro taller de teatro permitirá la puesta en marcha de la obra teatral, así como potenciar la competencia comunicativa, beneficiando de este modo el desarrollo y adquisición de la lengua.



Diana Martínez Hernández

Universitat de València

## **Una aproximación teórica al concepto de prosodia expresiva en la mejora de la comprensión lectora en Educación Secundaria**

La realización de un determinado perfil entonativo, así como la presencia de un acento silábico expresivo y de pausas lo suficientemente rítmicas en la pronunciación de determinados segmentos del lenguaje escrito, ciertamente determinan la fluidez y comprensión lectora, pues asemejan la actividad lectora al lenguaje oral (Calero, 2014). Más concretamente, la siguiente comunicación pretende abarcar el estudio de algunas cualidades lectoras, como la fluidez y la comprensión de textos, en relación con determinados aspectos prosódicos. En este sentido, la información aportada a partir de los signos de puntuación, interrogación o acentuación, en ocasiones, hacen que cierta información relevante se pierda y, por ello, algunos estudios en esta línea (Schreiber, 1987; Samuels, 2002) afirman que las variaciones enfáticas y la presencia de pausas en la lectura de textos proveen información importante que facilita el proceso de comprensión lectora.

De este modo, aunque poco se ha investigado sobre la relación entre prosodia y comprensión lectora (Flores, Otero y Lavallée, 2010), nuestra hipótesis parte de que esta interfaz establece una relación recíproca, pues aquel lector que lee con prosodia comprende mejor (Kuhn y Stahl, 2003). Así, el trabajo que se pretende abarcar a partir de esta investigación ofrece un carácter teórico-empírico, pues se presenta, además de un marco teórico preciso, una propuesta de actividades en torno a la lectura expresiva. Para ello se formulan una serie de recursos educativos afines al tema, con el propósito de fomentar la fluidez y comprensión lectora de obras pertenecientes, más específicamente, al género lírico – entendidas como obras en las que predomina el mundo subjetivo o interno del escritor – a través de metodologías y estrategias de aprendizaje válidas que coordinen ambas habilidades, intercalando, a grandes rasgos, ejercicios que entrenen aspectos entonacionales y de tempo.

### Referencias bibliográficas

Calero, A. (2014): "Fluidez lectora y evaluación formativa". *Investigaciones sobre lectura*, 1, pp. 33-49.



Flores Macías, R. C.; Otero de Alba, Araceli; Lavallée, Marguerite (2010): "La formación de lectores en secundaria mediante un software educativo". *Revista mexicana de investigación educativa*, 15, 44.

Kuhn, M. R. y Stahl, S. A. (2003). "Fluency: A review of developmental and remedial practices", *Journal of Educational Psychology*, 95 (1), pp. 3-21.8

Samuels, S. J. (2002). "Reading fluency: Its development and assessment", en E. Farstrup, y J. Samuels, (Eds.). *What research has to say about reading instruction*, 3 ed., Newark, DE: International Reading Association, pp. 166-183.

Schreiber, P.A. (1991): "Understanding prosody's role in reading acquisition". *Theory into Practice*, 30, pp. 158-164.



Laura Molina Villalba

Universidad Autónoma de Madrid

## **Análisis descriptivo del régimen preposicional y de los “phrasal verbs”. Algunas consideraciones teóricas y prácticas**

En la historia de la lengua inglesa, multitud de estudios de diversa índole se han realizado sobre el campo de los ya conocidos verbos frasales ingleses o phrasal verbs, tema de gran transcendencia y relevancia lingüística en nuestros días. Sin ir más lejos, es bien sabido, las dificultades que presentan estas construcciones gramaticales en aprendientes de inglés como lengua extranjera debido a su particular composición, la cual se rige, sin entrar en detalles por el momento, por la formación de un verbo simple acompañado de una partícula. Estas unidades léxicas difieren unas de otras en una serie de factores definitorios que facilitan o imposibilitan su composición. Por medio de un análisis contrastivo inglés-español se estudiará en profundidad la estructura interna de estas construcciones propias de la lengua inglesa, así como nos detendremos en su evolución histórica para un conocimiento más profundo de su composición actual. Además, se analizarán en detalle los verbos con complemento de régimen preposicional en español, como posibles equivalentes a los verbos frasales ingleses.

Para ello, el presente trabajo pretende abordar dos cuestiones; por un lado, se buscan criterios sintáctico-semánticos que acerquen lingüísticamente estas construcciones gramaticales de las lenguas inglesa y española, a pesar de plantearse tan dispares a primera vista, debido a los muchos rasgos lingüísticos en los que estas lenguas se muestran antagonistas. Por otro lado, después de analizar estos aspectos de la lengua, compararemos un número reducido de phrasal verbs con sus correspondientes construcciones verbales en español, con el fin de averiguar si el inglés, al ser una lengua de marco satélite, permite una mayor versatilidad a la hora de crear oraciones con phrasal verbs que el español, perteneciente a las lenguas de marco verbal, con verbos acompañados de complemento de régimen preposicional.



Pilar Montero Curiel  
Universidad de Extremadura

## Orígenes y evolución de una construcción superlativa en el español actual

Entre las modas del lenguaje diario llaman la atención los abundantes procedimientos que surgen y desaparecen para expresar el superlativo y todas las connotaciones expresivas asociadas a este mecanismo morfosintáctico. Una de ellas, en plena expansión en el español actual, se manifiesta en la estructura “adjetivo (o sustantivo, adverbio, verbo) + adverbio de negación *no*, + *lo siguiente*” para expresar una superlación intensiva de la cantidad o la cualidad contenida en el significado de la palabra o la expresión de la que se predica. Esta fórmula ha irrumpido en todas las esferas de la comunicación y parece que, dado su empleo creciente en los diversos registros del habla, está dispuesta a permanecer, al menos hasta que otro recurso similar se atreva a desplazarla y a ocupar sus espacios de uso. A analizar su influjo en la lengua española como medio de intensificación superlativa y conocer los cauces por los que ha llegado a convertirse en un motivo recurrente en la conversación coloquial vamos a dedicar estas reflexiones.



Guadalupe Nieto Caballero

Universidad de Extremadura

## Lenguaje gestual en las novelas de Galdós: un estudio de corpus

En esta comunicación se analiza, a partir de un estudio de corpus, el lenguaje gestual en las novelas de Benito Pérez Galdós y, de manera más precisa, los patrones con los que el escritor forja la personalidad de sus personajes. Para ello se extraerán, a través de un software de concordancias, *WordSmith Tools 6*, construcciones de al menos cinco palabras, empleadas de manera sistemática, y que incluyan alguna de las siguientes partes del cuerpo: cabeza, ojos, manos, hombros y espalda. Entre los ejemplos del estudio se encuentra la expresión “con las manos en los bolsillos”, asociada al habla de personajes masculinos:

Ambos le miraron. Miquis se paseaba a lo largo de la sala, con las manos en los bolsillos, arrastrando sus miradas por el suelo.

(*El doctor centeno*, capítulo 3)

Las mujeres, en cambio, se llevarán el pañuelo a los ojos:

La despedida fue tiernísima. María Cristina tan pronto se llevaba el pañuelo a los ojos, como saludaba a la multitud agitándolo, sin poder decir más palabra que adiós, adiós...

(*Montes de Oca*, capítulo 9)

Los retratos de hombres y mujeres en el vasto elenco de personajes galdosianos están perfectamente definidos. Como se verá, el lenguaje gestual, analizado desde la perspectiva de la estilística de corpus, contribuye a la diferenciación entre personajes masculinos y femeninos, entre personajes burgueses y proletarios, etc.

Referencias:

Mahlberg, M. (2013a). *Corpus Stylistics and Dickens's Fiction*. New York/London: Routledge.

MAHLBERG, M., SMITH, C. y PRESTON, S. (2013b). “Phrases in literary contexts Patterns and distributions of suspensions in Dickens's novels”. *International Journal of Corpus Linguistics*, 18 (1), 35-56.

Scott, M. (2013). *WordSmith Tools. Version 6*. Oxford. Oxford University Press.



Juan Manuel Pedroviejo Esteruelas

Universidad de Valladolid

## **La gramática argumental aplicada a una tradición discursiva en cambio: *El arcano de la quina* de José Celestino Mutis**

*El Arcano de la Quina* es una obra de finales del siglo XVIII escrita por José Celestino Mutis que fue un famoso botánico, médico y científico que viajó al virreinato de Nueva Granada para describir y analizar la corteza del quino, esto es, la quina, a la cual se le atribuían efectos medicinales.

Sin embargo, considero al *Arcano de la Quina* como un texto argumentativo porque su autor defiende sus ideas, refuta las de otros y utiliza técnicas propias de la argumentación. Pero antes de llegar a esta conclusión, hay que tener en cuenta que está inserto en una tradición discursiva que, como tal, está sometida a cambio mediante procesos de reducción, adición e interferencia textual. Así, en *El Arcano de la Quina* conviven tres tipos de estilos: el científico, el periodístico y el ensayo.

Por otro lado, dos son las teorías fundamentales de mi trabajo de investigación: la gramática argumental de Lo Cascio (1998), de donde tomo la idea formular reglas generales que organicen los componentes de la argumentación, y la teoría de la argumentación de Anscombe y Ducrot (1994 [1983]) de donde recojo la idea de que son las unidades lingüísticas empleadas por los interlocutores y no los hechos las que gobiernan y regulan la orientación argumentativa de un segmento discursivo.

Después del análisis cuantitativo y cualitativo de todos los recursos argumentativos, formulo 10 leyes o máximas de relación entre las estructuras de las secuencias y las herramientas argumentativas empleadas por Mutis en su *Arcano de la Quina* que son el colofón de mi trabajo de investigación.



Pablo Ruano San Segundo  
Universidad de Extremadura

## **Semantic prosodies and corpus literary translation studies: A case study**

This article presents an analysis of semantic prosodies in four Spanish translations of Virginia Woolf's *To the Lighthouse*. Specifically, I examine a set of lexical items in order to determine whether the translators resort to lexical units with the same semantic prosody in Spanish, thereby maintaining the same stylistic effects in terms of point of view and focalisation as in the English text. As will be shown, translators do not choose elements with a similar semantic prosody, which affects the stylistic effects conveyed by Virginia Woolf in the original novel at a narratorial level. The analysis has been carried out using CREA (Reference Corpus of Present-day Spanish) as a reference corpus. The article also intends to illustrate how the advent of reference corpora and computer-assisted methodologies makes it possible to carry out translation analyses of aspects hitherto unapproachable in a systematic way, thereby opening new avenues of analysis in literary translation studies.





Manuel Sánchez García  
Universidad de Extremadura

## **La retórica como herramienta de análisis textual y traductológico: El caso de las versiones de *The Spanish Tragedy*, de Thomas Kyd**

Como es sabido, el estudio de la retórica clásica tuvo carácter obligatorio en el sistema educativo del Renacimiento europeo tanto en escuelas como en universidades. Una de las consecuencias de esta resurrección de la retórica fue que la poesía y el teatro de la época se llenaron de artificios relacionados con la *dispositio* y la *elocutio*. En los casos más felices, este uso fue mucho más allá de la simple función ornamental, pues los tropos y figuras empleados se convirtieron en elementos estructurales y estilísticos de importancia capital para las obras en que aparecían. A modo de ejemplo práctico, este trabajo pretende, por un lado, contribuir a dar fe de la importantísima función de un tipo concreto de recursos retóricos en una obra de teatro determinada. Por otro, busca insistir en la necesidad de que dichos recursos reciban un trato preferente por parte del traductor, pues sin ellos la obra traducida puede verse reducida a un lejano remedo del original.



Anna Sánchez Rufat

Universidad de Sevilla

## **Las dimensiones del vocabulario y su aplicación a la enseñanza del español**

En relación con la enseñanza de lenguas, todo lo que hoy sabemos sobre el vocabulario gira en torno a sus tres aspectos fundamentales, a los que nos referimos como “las tres dimensiones del vocabulario” (Sánchez Rufat, 2016; Sánchez Rufat y Jiménez Calderón, 2017): (i) la dimensión lingüística (o vocabulario y discurso), que se refiere al vocabulario que existe en los actos comunicativos, esto es, cuántas y cuáles son las unidades léxicas que caracterizan los diferentes tipos de textos y tareas en los que los aprendientes tienen que participar, y cuáles son los rasgos y el comportamiento de dichas unidades en el discurso; (ii) la dimensión psicolingüística (o vocabulario y cognición), que se refiere a lo que sucede en la mente de los aprendientes, esto es, en el lexicón mental. Así, esta dimensión se refiere a cómo aprenden los aprendientes el vocabulario nuevo, cómo lo almacenan y cuáles son los factores que contribuyen a su retención, cómo lo recuperan en el acto comunicativo, etcétera; y, por último, (iii) la dimensión pedagógica (o vocabulario y diseño curricular), que se refiere al modo en que se enseña en relación con el entorno de aprendizaje, el espacio dedicado a la enseñanza explícita y a la enseñanza implícita del vocabulario, las estrategias de enseñanza y de aprendizaje utilizadas para desarrollar el conocimiento del vocabulario, etcétera.

En este trabajo se recoge un conjunto de principios pedagógicos (8) – sobre qué vocabulario del español se debe enseñar y cómo hacerlo– basados en lo que hoy sabemos sobre estos tres aspectos fundamentales del vocabulario. Para ello, abordaremos cuestiones relevantes como el tamaño del lexicón, la profundidad del conocimiento de cada unidad léxica, el grado de conexión de la unidad con las demás y la velocidad de recuperación y uso de la unidad.



Taja Stoll

Ludwig Maximilian University of Munich

## **Articulatory analysis of palatalised rhotics in Russian. Implications for sound change**

The present study is concerned with the question of whether the diachronic instability of a sound can be explained by its synchronic phonetic realisation (see Ohala 1993, Beckman et al. 1993). In particular, it was intended to clarify why palatalised rhotics /rʲ/, once present in Proto-Slavic, changed in several ways in a variety of dialectal outcomes throughout their history. The changes which affected palatalised rhotics produced mainly three outcomes:

- a) /rʲ/ either depalatalised and merged with its plain counterpart /r/ (e.g. Belarusian);
- b) it changed into a sequence of a plain rhotic followed by a palatal glide r + j (Slovene); or
- c) it became a trill-fricative or a postalveolar fricative (Czech, Polish, Carlton 1991).

It has also been observed that rhotics and laterals, although grouped in a common natural class of liquids, present an asymmetrical pattern diachronically (Kochetov 2005). While the opposition between rhotics was often neutralised, the opposition between palatalised and plain laterals is relatively stable and still preserved in many modern Slavic languages.

The assumption here is that the main reason for the instability of /rʲ/, and thus of the opposition /rʲ/ - /r/, could lie in the articulation of palatalised rhotics: the tongue dorsum lowering required for trilling is antagonistic to the tongue body rising essential for palatalisation (Ladefoged and Maddieson 1996, Kavitskaya 1997).

In order to understand the causes behind the sound changes which affected /rʲ/ diachronically, the articulation of palatalised and plain rhotics in modern Russian, which still preserves the opposition /rʲ/-/r/, was analysed under different conditions and compared to palatalised and plain laterals by means of Electromagnetic Articulography. The main reasons found here are: the small articulatory difference between /rʲ/ and /r/, the sequential and unstable timing between the tongue tip and tongue dorsum, and impaired tongue tip, observed in slower tongue tip closing gesture.



Érika Vega Moreno

Universidad de Cádiz

## **CORPUS de candidatos NEOLógicos localizados en anuncios PUBLIcitarios – Corpus NeoPubli**

La base de datos, denominada Corpus NeoPubli, nombre formado a partir de "CORPUS de candidatos NEOLógicos localizados en anuncios PUBLIcitarios", es el gestor de creaciones léxicas desarrollado como parte de nuestra investigación, que versa sobre la creatividad léxica en el lenguaje de la publicidad, concretamente, el análisis lingüístico de los mecanismos de producción e interpretación neológicas en los sectores de la estética y la peluquería.

El objetivo principal de este corpus es la recogida de los candidatos neológicos extraídos del ámbito publicitario dentro de los dos sectores ya citados, que son: la estética y la peluquería, entre 2009 y 2014, recogiendo un total de 130 candidatos a neologismos, utilizando para ello los avances de la tecnología de la información y la comunicación.

Este corpus recoge de manera sintetizada la recopilación de todos los candidatos a neologismo estudiadas en esta investigación, así como una serie de herramientas que facilitan tanto la búsqueda como la explotación de los datos introducidos. De esta forma, convertimos este análisis lingüístico en una fuente de información accesible y útil, que permite el acceso rápido a los datos, tanto para este estudio como para todos aquellos investigadores centrados en este ámbito lingüístico.

Así, en esta comunicación, expondremos la elaboración y el uso de la aplicación, recogiendo en esta toda la información necesaria para que el usuario conozca y utilice adecuadamente el corpus desarrollado, de manera que pueda sacarle el máximo rendimiento a la información contenida en el mismo.



Guillermo Vidal Fonseca

Universidade de Santiago de Compostela

## **Deturpación y castellanización en los apellidos gallegos**

A partir de la Edad Moderna, y especialmente del siglo XVIII, los apellidos gallegos han sufrido un proceso de cambio artificial en su forma escrita que ha conducido a su deturpación, transliteración no etimológica o castellanización. Las causas del inicio de este proceso no natural se encuentran en la situación sociolingüística y política de Galicia y en su sometimiento a la Corona de Castilla durante (y desde) la Edad Moderna. A través de una fuente moderna rica en onomástica, el Catastro de Ensenada, analizamos los inicios del proceso de castellanización y deturpación en los apellidos gallegos y sus características formales para, finalmente, compararlos con la situación resultante actual a través de la herramienta online *Cartografía dos Apelidos de Galicia*.



Clara Yáñez García-Bernalt  
Universidad de Salamanca

## **El trívium en oriente y occidente. La gramática como base del conocimiento**

La edición y traducción del *Libro del saber y de la elocuencia* y del *Libro del ascetismo* del escritor iraquí Ibn Qutayba (828-889) es la base de mi tesis doctoral dirigida por la profesora Elena Bajo Pérez de la Universidad de Salamanca.

Uno de los aspectos principales del *Libro del saber y de la elocuencia* es la gramática, a la que el autor dedica un gran porcentaje de la obra. El autor iraquí será el primero en incluir un apartado dedicado a la lengua (gramática y elocuencia) en una obra destinada a aprovisionar a los secretarios o *kuttab* con elementos de aquellas ramas del saber necesarias para su formación.

Esta importancia que Ibn Qutayba otorga a la gramática puede ponerse en comparación con el papel que esta ocupó durante la Edad Media occidental, en el marco de las siete artes liberales. Es nuestra intención, por tanto, dedicar esta comunicación a las artes liberales durante la Edad Media, concretamente al trívium, con el fin de constatar la gran relevancia de la que goza la gramática tanto en Oriente como en Occidente.

## ÍNDICE TEMÁTICO

(Pinchar en cada hipervínculo para acceder al resumen correspondiente)







## Análisis del discurso

- La reseña como tipo de discurso académico escrito en español: mecanismos de argumentación y procedimientos de atenuación (**Irene Flores Guerra**)
- Técnicas de persuasión en los anuncios dirigidos a mujeres y a hombres (**María Yolanda Gómez Serrano**)
- Brexit and the politics of fear. A critical corpus based analysis of the discourse of Brexit (**Arash Javadinejad**)
- La gramática argumental aplicada a una tradición discursiva en cambio: El arcano de la quina de José Celestino Mutis (**Juan Manuel Pedroviejo Esteruelas**)

## Didáctica

- Una aproximación teórica al concepto de prosodia expresiva en la mejora de la comprensión lectora en Educación Secundaria (**Diana Martínez Hernández**)

## Enseñanza y aprendizaje de LE

- La autoestima en clase de lengua extranjera (**Pablo Antonio Cano Jiménez**)
- Second Language Vocabulary Acquisition: A Contrastive Analysis (**Luis Javier Conejero Magro**)
- Digital Stories and English Language Teaching in the 21<sup>st</sup> Century Classroom (**Ignacio Fernández Portero**)
- Análisis del vocabulario productivo y disponibilidad léxica de alumnos de AICLE (**Verónica García Bermejo**)



- Enseñanza/Aprendizaje del Léxico ELE para alumnos lusohablantes: aspectos conflictivos (**Susana Gil Llinás**)
- La adquisición temprana del español como Segunda Lengua (**Ana Victoria Gómez Herrera**)
- Diversión, emoción y aprendizaje: el teatro y su repercusión en la enseñanza de español (LE) (**Ana Margallo Ros**)
- Las dimensiones del vocabulario y su aplicación a la enseñanza del español (**Anna Sánchez Rufat**)

## Fonética y Fonología

- Articulatory analysis of palatalised rhotics in Russian. Implications for sound change (**Taja Stoll**)

## Fraseología

- Fraseodidáctica: la enseñanza de las unidades fraseológicas (**Marta Belmonte Treviño**)

## Historia de la lengua

- Recreando la 'lengua medieval' en la narrativa histórica decimonónica: El caballero de la almanaca, de Mariano González Valls (**Alberto Escalante Varona**)

## Historiografía Lingüística

- La neolengua de George Orwell (**Leticia Gándara Fernández**)



## Humanidades digitales

- Lenguaje gestual en las novelas de Galdós: un estudio de corpus (Guadalupe Nieto Caballero)

## Lingüística aplicada

- An analysis of CLIL learners' profile based on their use of Vocabulary Learning Strategies (Irene Castellano Risco)
- Análisis descriptivo del régimen preposicional y de los "phrasal verbs". Algunas consideraciones teóricas y prácticas (Laura Molina Villalba)

## Lingüística de corpus

- Alternancia de raíz en el determinante indefinido MOITA(S)/O(S) en A Illa de Ons (Bueu, Pontevedra) (José Manuel Dopazo Entenza)
- CORPUS de candidatos NEOLógicos localizados en anuncios PUBLICitarios – Corpus NeoPubli (Érika Vega Moreno)

## Sintaxis

- Sintaxis y semántica de los adverbios locativos (Laura González López)

## Sociolingüística

- Algunas vías legales para la normalización de la fala (Ana Alicia Manso Flores)
- Deturpación y castellanización en los apellidos gallegos (Guillermo Vidal Fonseca)



## Terminología

- El aprendizaje automático aplicado a la identificación del grado de especialidad de los textos. Aproximación a un modelo metodológico  
**(Julio Camacho-Cañamón y Sergio Rodríguez-Tapia)**

## Traducción

- Semantic prosodies and corpus literary translation studies: A case study  
**(Pablo Ruano San Segundo)**
- El trívium en oriente y occidente. La gramática como base del conocimiento **(Clara Yáñez García-Bernalt)**